Construyendo Comunidades Integradas en Sanford y el Condado de Lee, Carolina del Norte:

Demografía y Perspectivas de Residentes Inmigrantes

Resumen Ejecutivo

Descargar el reporte completo (inglés y español):
http://migration.unc.edu/programs/bic

THE LATINO **MIGRATION** PROJECT

2015 Jessica White, MPH & Hannah Gill, DPhil

Resumen Ejecutivo: Aportaciones y Recomendaciones de Residentes

La sección reportada que le sigue inmediatamente a este resumen presenta un perfil demográfico de los inmigrantes residentes de Sanford y el Condado de Lee (vea el reporte completo en http://migration.unc.edu/programs/bic). Los lectores quienes estén interesados en la conformación de esta comunidad inmigrante – que incluye un estimado de más de 11,000 residentes hispanos/latinos en el Condado de Lee in 2014 [1] – deben revisar este perfil para información en cuanto a países de origen, tendencias ocupacionales, niveles de educación y en inglés, y los estatus de residencia y ciudadanía en los EE.UU.

Aquí subrayamos las importantes contribuciones de muchos residentes locales inmigrantes que tomaron parte en este asesoramiento a través de **las encuestas de residentes inmigrantes** o **grupos de discusión de residentes**. Los 307 residentes que completaron las encuestas, o *los encuestados*, representan una muestra diversa de inmigrantes de casas en todas las áreas de la Ciudad de Sanford así como del más grande Condado de Lee. Esto incluyó tanto como residentes Anglo- e Hispano-parlantes nacidos en el extranjero provenientes de 14 distintos países de origen, así como 45 niños nacidos en los EE.UU. de padres inmigrantes y 30 jóvenes por debajo de los 18 años. En adición, alrededor de 230 residentes inmigrantes tomaron parte en un total de nueve grupos de discusión en tres reuniones públicas bilingües.

Juntos estos residentes, o *los participantes,* compartieron información importante sobre sus experiencias viviendo en Sanford y el Condado de Lee, así como sus recomendaciones para apoyar la *integración inmigrante* local. Usamos *integración inmigrante* para referirnos a un proceso de dos vías en el cual tanto residentes inmigrantes como los residentes que los reciben trabajan juntos para construir comunidades más fuertes e inclusivas que se beneficien de la incrementada participación civil, movilidad económica, y acceso a las instituciones centrales por parte de los inmigrantes.

Muchos encuestados escribieron que se habían mudado a Sanford y al Condado de Lee en busca de paz y seguridad, mayores oportunidades laborales, y/o generalmente un mejor futuro para ellos y sus familias. Algunos se habían mudado para estar más cerca a sus familias, que ya estaban viviendo en el área. Ellos arrolladoramente describieron el área como tranquila y un lugar seguro para vivir. También elogiaron la amigabilidad de sus vecinos, costos de vida más bajos, los árboles y parques del área, y la cercanía de escuelas y tiendas.

En adición, los encuestados claramente identificaron muchos obstáculos mayores que están afectando a los inmigrantes locales y a su integración *(vea "Resultados de la Encuesta de Inmigrantes", pp. 39-42).* Estas mismas dificultades también fueron nombradas por la mayoría de los grupos de discusión de residentes como "los obstáculos más grandes" que los inmigrantes locales enfrentan (*vea la Tabla 6.1, pp. 48-52).*

Abajo describimos estos mayores problemas así como las recomendaciones relacionadas de los residentes para mejorar la integración. También incluimos otros tipos de datos de este reporte como datos demográficos y de empleo, una revisión de recursos locales, y los resultados del departamento de salud local para apoyar un mejor entendimiento de estos problemas. Los problemas están enlistados en orden alfabético inglés.

- **Acceso al cuidado de la salud** – El reporte de asesoramiento de la salud del 2014 reportan del Departamento Público de Salud del Condado de Lee describe algunos de los obstáculos más generales del condado con respecto a los recursos disponibles del cuidado local de la salud para los residentes del

condado en general [2]. Por ejemplo, en el 2012, el número de profesionales de la salud en el condado por cada 10,000 residentes del condado se quedan atrás de las cifras a lo largo del estado en todas las categorías excepto en especialistas dentales y enfermeras practicantes. Particularmente, solo habían 0.5 sicólogos y 0 asociados sicológicos por cada 10,000 residentes del condado [3].

Nuestra revisión de recursos en la Sección 3 muestran que los recursos del cuidado local de la salud para inmigrantes en el Condado de Lee están incluso más limitados. Adicionalmente, tanto los encuestados como los grupos de discusión mencionaron muchos problemas al acceder a esos recursos locales limitados. Estas barreras incluyen la inhabilidad de los residentes de obtener seguro médico; altos costos de servicios hospitalarios, dentales y médicos locales; falta de licencias de conducir o transporte público para viajar a las clínicas; barreras del idioma; y una falta de respuesta de parte de los proveedores de salud mental. Ambos tipos de participantes también mencionaron problemas específicos al Hospital Central de Carolina, incluyendo una falta de asistencia financiera, desatención a los pacientes hispanos/latinos, y largos procesos para obtener cuidado de emergencia. Finalmente ambos tipos de participantes reportaron que tiene que viajar a los hospitales de Centro Médico de UNC en Chapel Hill (alrededor de 35 millas de distancia) para atención.

Los encuestados específicamente nombraron clínicas de salud comunitaria, así como recursos dentales, médicos, y de salud mental de menor costo, como recursos que pueden ser provistos para apoyar la integración inmigrante *(vea "Recomendaciones Mayores de Residentes", p. 43).*

- **Licencias de conducir e identificación alternativa** – La ley estatal actual de Carolina del Norte no permite a los residentes sin prueba de ciudadanía o residencia estadounidense obtener licencias de conducir [4]. No sorprende que las licencias de conducir hayan sido identificadas tanto por los encuestados como por los grupos de discusión como un asunto preocupante para los inmigrantes locales. Los residentes explicaron que la falta tanto de licencias como de transporte público *(vea "Transporte público" abajo)* significa que los inmigrantes no tienen ninguna forma de ir al trabajo, a las clínicas de salud, a los negocios comunitarios, o escuelas y otras instituciones, y/o que son forzados a conducir sin licencia y enfrentar el riesgo de infracciones costosas y detención. Los miembros del Comité de BIC en Sanford reportaron que muchos residentes han coleccionado miles de dólares en multas por conducir sin licencia a su lugar de trabajo.

  Los grupos de discusión de residentes ampliaron su discusión de licencias de conducir cuando explicaron que la falta de cualquier identificación (ID) – como una ID de colegio o alterna, religiosa o municipal/de condado – se suma a los miedos generales de los inmigrantes hacia las autoridades, demora la integración, y obstaculiza los quehaceres diarios. Los excluye de llenar medicinas, retornar compras, y aún de recoger a sus niños de la escuela. Los encuestados y otros residentes sugirieron que el gobierno local puede mejorar la integración y la unidad en la comunidad mediante el estreno de una foto de identificación alternativa para los residentes indocumentados.

- **Educación y escuelas** – En Sanford en el 2010, el 75% de los hombres latinos y el 43% de las mujeres latinas de edades 18 a 24 tenían menos que un diploma bachiller o su equivalente [5]. Los grupos de discusión resaltaron problemas con las escuelas locales, la educación superior, y la educación para adultos como obstáculos mayores para los inmigrantes locales. En las escuelas locales, los problemas incluyen las relaciones entre estudiantes anglohablantes e hispanohablantes y también la necesidad de mayor

comunicación escolar con los padres inmigrantes, más información sobre ayuda financiera en el colegio, y seguridad escolar incrementada. Con respecto a la educación superior y adulta, los residentes describieron una necesidad para la inclusión de educación para adultos costeable (incluyendo educación más allá del GED) así como becas y ayuda financiera para los estudiantes hispanos/latinos.

Adicionalmente, los encuestados nombraron específicamente la educación en el idioma inglés como un servicio que puede mejorar la integración inmigrante local. En el 2008-2012, alrededor del 17% de la población del Condado de Lee de más de cinco años de edad reportaron que hablan español en el hogar; alrededor de 5,693 de esos residentes hispanohablantes reportaron que hablan español menos que "muy bien" [6]. Los grupos de discusión apuntaron a las barreras del idioma como causa mayor de los problemas que tiene los residentes para relacionarse en la comunidad.

- **Comunicación gubernamental** – Los grupos de discusión enfatizaron una necesidad para mejorar la comunicación al incluir más comunicación basada en el español, de información sobre regulaciones y servicios de la ciudad y el condado, derechos y responsabilidades civiles, y recursos comunitarios. Algunos residentes profundizaron en que la comunicación mejorada de leyes y procedimientos policiales podrían mejorar específicamente las relaciones de inmigrantes con la policía. La Sección 4 delinea los resultados de las encuestas inmigrantes que los gobiernos locales pueden usar para incrementar el alcance de su comunicación *(vea "Comunicándose con los Residentes Inmigrantes", p. 43).*

- **Actividades policiales** – Muchos encuestados expresaron opiniones positivas sobre la policía local en general. Adicionalmente, los miembros del Comité de BIC en Sanford han observado que tanto el jefe del Departamento de la Policía de Sanford y el Sheriff del Condado de Lee han ayudado bastante en el llevar a cabo y apoyar las certificaciones del cumplimiento de la ley para los inmigrantes locales que han sido víctimas de algún crimen en los EE.UU. y pudieran ser elegibles para una visa U temporal (Reunión del Comité de Planificación de BIC en Sanford, 30 de junio del 2015).

  Sin embargo, tanto los encuestados como los grupos de discusión arrolladoramente percibieron maltrato por parte de la policía como un problema mayor para sus comunidades. Reiteraron y enfatizaron específicamente el problema del perfil racial. Describieron que el perfil racial estaba tomando lugar a través de los puntos de control (los retenes o *checkpoints*) establecidos por policías en barrios hispanos/latinos y la selección de los conductores hispanos/latinos para pararlos y multarlos. El mapa de la concentración de la población hispana/latina entregado en este reporte *(vea Gráfica 3.3, p. 17)* puede proveer información útil para abordar estos problemas mayores.

  Los grupos de discusión también compartieron su percepción de que hay una falta de compromiso positivo policial en sus comunidades. Describieron una falta de seguimiento por parte de la policía en los crímenes reportados por inmigrantes así como el hecho de que la policía pida documentación para reportar un crimen. Reiteraron en mostrar incertidumbre sobre los procedimientos policiales al hacer preguntas sobre si la policía tiene derecho a preguntar por el número de seguro social y que pasa si un residente no tiene los papeles de inmigración.

- **Transporte público** – La falta de transporte público fue arrolladora para los encuestados y los grupos de discusión. Ellos explicaron que el transporte público se necesita particularmente para residentes que no

pueden obtener licencias de conducir. Una vez más, como se menciona anteriormente *(vea "Licencias de conducir e identificación alternativa"),* la falta de transporte público *y* licencias de conducir significa que los inmigrantes locales se quedan sin forma alguna de viajar a las instituciones comunitarias o siquiera llevar a sus niños a la escuela y a las prácticas deportivas, y/o que se ven forzados a conducir sin licencia y enfrentar riesgos de multas costosas y detención.

Ambos tipos de participantes nombraron específicamente el transporte como el servicio primario que los gobiernos locales pueden ofrecer para fomentar la integración inmigrante. El mapa de porcentajes de la población hispana/latina entregado en este reporte *(vea Gráfica 3.3, p. 17)* puede proveer un punto de partida para identificar áreas geográficas exactas donde la necesidad del transporte público sea mayor. Las listas reportadas de negocios locales que emplean a residentes hispanos/latinos *(vea Tabla 4.1, pp. 22-23)* y de aquellas las industrias del Condado de Lee que dependen mayoritariamente de empleados hispanos/latinos *(vea Tabla 3.2, p. 20)* pueden ayudar también a identificar a empleadores e industrias locales que pudieran tener un interés financiero en la mejora de opciones en cuanto a transporte público para los empleados inmigrantes.

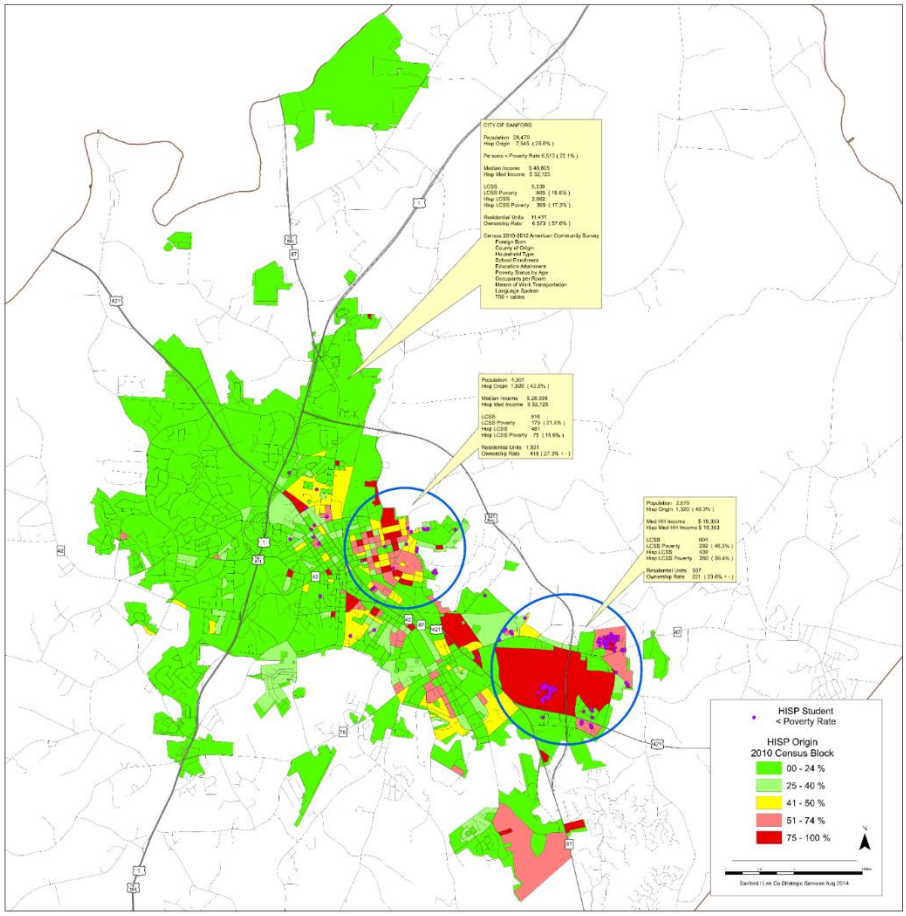
Finalmente, los grupos de discusión también revelaron que no todos los residentes saben de los limitados servicios de transporte que están actualmente a su disposición a través del Sistema de Tránsito del Condado de Lee (COLTS por sus siglas en inglés) o qué recargos e identificación son requeridos para pedir transportación en los vehículos COLTS. Los resultados de la encuesta que los gobiernos locales pueden utilizar para mejorar su comunicación de las ya-existentes opciones de transporte son delineados en la Sección 5 del reporte *(vea "Comunicándose con los Residentes Inmigrantes", pp. 43-44).*

- **Trabajo y los derechos de los trabajadores** – En el 2010, aproximadamente el 26% de la población hispana/latina en Sanford tenía un ingreso igual o debajo del nivel de pobreza, y al parecer la mayoría de hispanos/latinos viviendo en la pobreza son familias jóvenes con niños [7]. Tanto los encuestados como los grupos de discusión identificaron la explotación y la discriminación laboral, incluyendo salarios desiguales y el robo de salarios, como problemas mayores para los inmigrantes locales. También expresaron la necesidad de más y mejores oportunidades de trabajo para residentes inmigrantes, así como permisos de trabajo para residentes indocumentados.

  Los encuestados dieron varias sugerencias claras para formas en las cuales los gobiernos locales pueden mejorar oportunidades locales de trabajo y condiciones laborales para fomentar la integración inmigrante *(vea "Recomendaciones Mayores de Residentes", pp. 43).* Adicionalmente, las listas reportadas tanto de servicios locales que emplean a residentes hispanos/latinos *(vea Tabla 4.1, pp. 22-23)* y las industrias del Condado de Lee que dependen de largos porcentajes de empleados hispanos/latinos *(vea Tabla 3.2, p. 20)* pueden ayudar a localizar empleadores locales e industrias donde el abordaje de temas como la desigualdad de salario y los derechos laborales sean más relevantes.

En adición, unos pocos grupos de discusión de residentes también identificaron obstáculos mayores en cuanto a **las actividades juveniles**, **relaciones comunitarias, problemas ambientales**, y **la propiedad de viviendas**. Las aportaciones de los residentes sobre estos problemas están presentados en la Tabla 6.1, "Dificultades Mayores Reportadas por Residentes en los Grupos de Discusión", en las páginas 51-52 del reporte.

(FRAGMENTO) GRÁFICA 3.3: CONCENTRACIONES MAPEADAS DE RESIDENTES HISPANOS/LATINOS, SANFORD, 2010



CITA: Servicios Estratégicos de Sanford/Condado de Lee.

REFERENCIAS

1. Quarterly Census of Employment and Wages (QCEW) Employees: EMSI 2014.2 Class of Worker; Generated by Patrick McKemie. U.S. Census Bureau.
2. 2014 Community Health Assessment. 2014, Lee County Public Health Assessment Team and LeeCAN.
3. 2014 Community Health Assessment. 2014, Lee County Public Health Assessment Team and LeeCAN. p. 47-50.
4. State Laws on Driver's Licenses for Immigrants: July 2015. July 1, 2015; Map of enacted laws regarding driver’s licenses for undocumented immigrants. Available from: http://www.nilc.org/driverlicensemap.html.
5. 2010 American Community Survey 5-Year Estimates; Table B15001: Educational Attainment By Sex By Age; Generated by Don Kovasckitz and Jessica White. U.S. Census Bureau: http://www.census.gov.
6. 2012 American Community Survey 5-Year Estimates; Table DP02: Selected Social Characteristics in the United States; Generated by Jessica White using American FactFinder. U.S. Census Bureau: http://www.census.gov.
7. 2010 American Community Survey 5-Year Estimates; Table B19049: Median Household Income; Generated by Don Kovasckitz. U.S. Census Bureau: http://www.census.gov.

Este asesoramiento se llevó a cabo en el 2014 y 2015 como parte del proyecto Construyendo Comunidades Integradas (Building Integrated Communities, o BIC por sus siglas en inglés) en Sanford. BIC en Sanford es una iniciativa en colaboración con la Ciudad de Sanford, residentes y líderes de la comunidad, y el Proyecto de Migración Latina en la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill (UNC-Chapel Hill por sus siglas en inglés). El asesoramiento apunta a entender la conformación de comunidades inmigrantes en la Sanford y el Condado de Lee, así como también los recursos locales y los problemas afectando la integración de los inmigrantes con la comunidad más grande.

La información adquirida en este asesoramiento guiará la creación e implementación colaborativa de un plan de acción para la integración de los inmigrantes por toda la ciudad de Sanford en el 2015 y 2016. A los residentes interesados en participar en esta iniciativa en curso se les recomienda contactar al Proyecto de Migración Latina en UNC-Chapel Hill ya sea marcando al número 919-966-1484 o por email a HGill@email.unc.edu o JL4@email.unc.edu. (Hablamos español.)

La traducción del reporte completo de inglés al español fue completada por **Felipe Esteban Acosta Muñoz**, Antropología y Lingüística en la Universidad de Carolina del Norte (UNC), Clase del 2017; **Camila Godoy**, Relaciones Públicas en UNC, Clase del 2016; y **Daniela Lopez**, Estudios Globales y Geografía en UNC, Clase del 2017. La traducción fue editada por la primera autora del reporte.

Construyendo Comunidades Integradas es una iniciativa estatal del Proyecto de Migración Latina en la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill y está fundada por la fundación Z. Smith Reynolds.